

Opatkowice, dnia 6 marca 2017 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE NR 05/03/2017/RPO

W związku z planowaną realizacją projektu pn. „*Wzrost aktywności międzynarodowej Norpolhaus sp. z o.o. szczególnie na rynku szwedzkim i niemieckim*” w ramach Działania 3.3: Umieędzynarodowienie małopolskiej gospodarki, Poddziałania 3.3.2: Aktywność międzynarodowa małopolskich MŚP Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014-2020, firma Norpolhaus spółka z ograniczoną odpowiedzialnością ogłasza postępowanie w trybie zapytania ofertowego **na realizację usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych**

I. Zamawiający

Zamawiającym jest:
Norpolhaus Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością
ul. Młodych Techników 64/5
53-645 Wrocław

Telefon: +48 12/ 385 10 58
Adres e-mail: info@norpolhaus.com.pl
NIP: 8971722220
REGON: 020287470

II. Pracownicy Zamawiającego uprawnieni do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami

1. Imię i nazwisko: Andrzej Król
2. Telefon: + 48 601 764 136
3. Adres e-mail: info@norpolhaus.com.pl
4. Przyjętą przez Zamawiającego formą porozumiewania się z Oferentami oraz przekazywania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przez strony jest forma pisemna lub droga elektroniczna.

III. Informacje uzupełniające

1. Wszelkie informacje przedstawione w niniejszym *zapytaniu ofertowym* przeznaczone są wyłącznie w celu przygotowania oferty.
2. Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oraz dostarczeniem oferty ponosi Oferent.
3. Oferent winien zapoznać się z całością niniejszego *zapytania ofertowego*. Wszystkie formularze zawarte w *zapytaniu ofertowym*, a w szczególności formularz oferty i załączniki zostaną wypełnione przez oferenta ściśle według wskazówek.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo zmiany lub uzupełnienia treści *zapytania ofertowego*. Zmiana może mieć miejsce w każdym czasie, przed upływem terminu do składania ofert. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany, informacja o tym zostanie niezwłocznie przekazana wszystkim Oferentom i będzie dla nich wiążąca. Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert w celu umożliwienia Oferentom uwzględnienia w przygotowywanych ofertach otrzymanych wyjaśnień lub zmian. W tym przypadku wszelkie prawa i zobowiązania Zamawiającego i Oferenta odnośnie do wcześniej ustalonego terminu będą podlegały nowemu terminowi.

AK.



5. Zamawiający ma prawo wglądu do dokumentów potwierdzających prawdziwość danych zawartych w ofercie, a Oferent ma obowiązek takie dokumenty przedstawić do wglądu na wezwanie Zamawiającego.

IV. Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest:
realizacja usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych

Wspólny Słownik Zamówień (CPV):
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Tłumaczenie materiałów promocyjnych (broшуra) z języka polskiego na języki zadeklarowane tj.: angielski, niemiecki, hiszpański, szwedzki, norweski, francuski, portugalski, rosyjski. Przetłumaczenie na każdy z wyżej wymienionych języków 16 stron broшуry przy czym jedna strona tłumaczeniowa wynosi: 1500 znaków ze spacjami. Tłumaczenie poddane zostanie dodatkowej weryfikacji zgodnie z Certyfikatem Jakości ISO 17100:2015 lub inną procedurą sprawdzającą. Tryb zwykły: maksymalny czas wykonania tłumaczenia od daty zlecenia 21 dni.

3. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych ani wariantowych. Rozpatrywane będą tylko oferty kompletne.
4. Termin wykonania zamówienia – **do 31 lipca 2017 r.**

V. Sposób przygotowania oferty, związanie ofertą, miejsce i termin składania ofert:

1. Każdy Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Oferta powinna zawierać następujące dokumenty, informacje i materiały:
a) wypełniony formularz oferty (stanowiący załączniki nr 1, 2, 3 do *zapytania ofertowego*)
3. Sposób przygotowania oferty:
a) oferta wraz z załącznikami powinna być podpisana przez osobę (osoby) uprawnioną(e) do występowania w imieniu Oferenta w tym postępowaniu,
b) wszystkie strony oferty wraz z załącznikami powinny być spięte w sposób zapobiegający jej dekompletacji,
c) wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane i datowane własnoręcznie przez osobę podpisującą ofertę lub przez osobę upoważnioną.
4. Oferty należy składać w jednej z wybranych form, tj.:
a) osobiście w siedzibie firmy: Opatkowice 164, 32-100 Proszowice
b) przesyłką pocztową lub kurierską na adres firmy: Opatkowice 164, 32-100 Proszowice
c) pocztą elektroniczną na adres e-mail: info@norpolhaus.com.pl
5. Termin składania ofert upływa w dniu **14 marca 2017r. o godz. 15⁰⁰**. Oferty złożone po tym terminie nie będą rozpatrywane i oceniane (decyduje data wpływu oferty papierowej lub wiadomości mailowej).
6. Termin związania ofertą wynosi **30 dni**.
7. Po terminie składania ofert Zamawiający dokona oceny złożonych ofert. W trakcie oceny ofert Zamawiający może wzywać Oferentów do złożenia wyjaśnień dotyczących złożonych przez nich ofert.
8. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić, uzupełnić lub wycofać swoją ofertę.

VI. Warunki wymagane od wykonawcy

W ubieganiu się o udzielenie zamówienia mogą uczestniczyć Oferenci, którzy spełniają następujące warunki:

- 1) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności w zakresie odpowiadającym przedmiotowi zamówienia – za spełnienie warunku Zamawiający uzna podpisane oświadczenie – zał. nr 2 do *zapytania ofertowego*,
- 2) posiadają wiedzę i doświadczenie umożliwiające prawidłową realizację zamówienia – za spełnienie warunku Zamawiający uzna podpisane oświadczenie – zał. nr 2 do *zapytania ofertowego*,
- 3) dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia – za spełnienie warunku Zamawiający uzna podpisane oświadczenie – zał. nr 2 do *zapytania ofertowego*,
- 4) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej pozwalającej na realizację zamówienia – za spełnienie warunku Zamawiający uzna podpisane oświadczenie – zał. nr 2 do *zapytania ofertowego*.
- 5) nie są powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo – za spełnienie warunku Zamawiający uzna podpisanie oświadczenia dot. braku powiązań - zał. nr 3 do *zapytania ofertowego*.

VII. Opis kryteriów oceny ofert, sposobu przyznawania punktacji

1. Przed dokonaniem oceny ofert, wszystkie oferty zostaną sprawdzone w celu stwierdzenia, czy spełniają wymagania określone w dokumentach *zapytania ofertowego*.
2. Wyłącznie zakwalifikowane oferty (spełniające wszystkie wymogi formalne i merytoryczne określone w niniejszym *zapytaniu ofertowym*) będą oceniane na podstawie danych przedstawionych w ofercie.

Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria:

<i>kryteria oceny ofert</i>	<i>waga</i>	<i>maksymalna liczba punktów</i>
<i>cena netto w PLN</i>	<i>100%</i>	<i>100</i>

Sposób przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny oferty:

Punkty w ramach kryterium *cena netto w PLN* będą przyznawane wg następującej formuły:

$$A_n = \frac{C_{\min}}{C_r} \times 100 \times 100\%$$

gdzie:

$C_{\min}$ – najniższa oferowana cena netto w zbiorze wszystkich ofert

C_r – cena netto oferty rozpatrywanej

A_n – ilość punktów przyznana ofercie

Ocena oferty odbędzie się zgodnie z podanym wyżej wzorem, na podstawie ceny netto oferty zawartej w załączniku nr 1 do *zapytania ofertowego*.

AK

3. Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą na podstawie kryteriów oceny ofert określonych w niniejszym *zapytaniu ofertowym*. Oferta, która uzyska największą liczbę punktów wg powyższych kryteriów i metodologii obliczania zostanie uznana za najkorzystniejszą. W przypadku gdy dwie lub więcej ofert uzyska identyczną liczbę punktów Zamawiający może podjąć negocjacje z Oferentami.

VIII. Informacja dotycząca oceny spełniania warunków i wykluczenia

1. Każdą ofertę nie spełniającą warunków formalnych (zawartych w niniejszym *zapytaniu ofertowym* oraz załącznikach) odrzuca się.
2. Odrzuceniu podlegają także oferty, które zawierają przedmiot postępowania niezgodny z opisem przedmiotu zamówienia (pkt. IV *zapytania ofertowego*).
3. Z postępowania wykluczeni zostaną również Oferenci powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.
4. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w mieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzaniem procedury wyboru wykonawcy, a Oferentem, polegające w szczególności na:
 - a) uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - b) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
 - c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli,
 - e) pozostawaniu z Zamawiającym w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób.
5. Oferent nie spełniający warunków szczegółowo opisanych w punkcie VI *zapytania ofertowego* albo powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym zostaje wykluczony, a jego oferta odrzucona.

IX. Warunki unieważnienia postępowania

Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez dokonania wyboru oferty w każdym czasie bez podania przyczyny.

X. Tryb zawarcia umowy

1. Zamawiający niezwłocznie powiadomi Oferentów oraz ogłosi na swojej stronie internetowej o wynikach postępowania albo o zamknięciu postępowania bez dokonania wyboru Wykonawcy.
2. Umowa zostanie zawarta z wybranym Wykonawcą, który w postępowaniu złożył najkorzystniejszą ofertę, zgodnie z przyjętymi kryteriami oceny. Zawiadomienie o wyborze oferty zostanie niezwłocznie doręczone wybranemu Wykonawcy.
3. Podstawą do wystawienia faktur za zrealizowany przedmiot zamówienia będzie protokół podpisany przez Zamawiającego i Wykonawcę, potwierdzający wykonanie prac.

XI. Warunki dokonania zmiany umowy:

1. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu umowy.



Fundusze
Europejskie
Program Regionalny

MAŁOPOLSKA

Unia Europejska
Europejski Fundusz
Rozwoju Regionalnego



2. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w przypadku zaistnienia okoliczności spowodowanych czynnikami zewnętrznymi, np. siła wyższa, nieprzewidziane warunki pogodowe oraz inne okoliczności zewnętrzne mogące mieć wpływ na realizację postanowień umowy.

XII. Postanowienia końcowe:

W sprawach nieuregulowanych w niniejszym *zapytaniu ofertowym* mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

XIII. Wykaz załączników

Załączniki:

- o nr 1: „Formularz ofertowy”
- o nr 2: „Oświadczenia wykonawcy”
- o nr 3: „Oświadczenie dotyczące braku powiązań”

NORPOLHAUS Sp. z o.o.
53-645 Wrocław, ul. Młodych Techników 64/5
tel./fax +48 71 792-41-35, kom. 0601-76-41-36
NIP 8971722220 Regon 020287470
KRS 0000257033

NORPOLHAUS Sp. z o.o.
Andrzej Król
Dyrektor Generalny

.....
podpis i pieczęć firmy

**ZAŁĄCZNIK nr 1 do zapytania ofertowego NR 05/03/2017/RPO z dnia 06.03.2017 r.:
„FORMULARZ OFERTOWY”**

ZAPYTANIE OFERTOWE NA:

realizację usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych

Wykonawca :

1. Zarejestrowana nazwa Przedsiębiorstwa:

.....

2. Zarejestrowany adres Przedsiębiorstwa:

.....

3. Numer telefonu:

4. Adres e-mail:

W odpowiedzi na *zapytanie ofertowe* nr 05/03/2017/RPO z dnia 6 marca 2017r. w postępowaniu, którego przedmiot stanowi realizacja usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych, oferuję wykonanie przedmiotu zamówienia, na niżej wymienionych warunkach:

I. Cena całkowita usługi:

- w kwocie netto:

(słownie:.....)

- w kwocie brutto:.....

(słownie:.....)

- w tym podatek VAT w wysokości%, to jest w kwocie:

(słownie:.....)

Powyższa oferta obejmuje pełen zakres zamówienia przedstawiony w *zapytaniu ofertowym*.

.....

(podpis osoby upoważnionej do reprezentowania oferenta i pieczęć wystawcy oferty)

Miejscowość i data :



**ZAŁĄCZNIK nr 2 do zapytania ofertowego NR 05/03/2017/RPO z dnia 06.03.2017 r.:
„OŚWIADCZENIA WYKONAWCY”**

ZAPYTANIE OFERTOWE NA:

realizację usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych

Oświadczenia wykonawcy

1. Wyrażamy chęć uczestnictwa w procedurze *zapytania ofertowego*, dla zadań, które są współfinansowane ze środków Unii Europejskiej w ramach *Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014-2020* - w terminach i pod warunkami określonymi w wymienionym *zapytaniu ofertowym*.
2. Oświadczamy, że posiadamy wymagane uprawnienia niezbędne do wykonywania określonej działalności lub czynności określonych w niniejszym *zapytaniu ofertowym*.
3. Oświadczamy, że posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie zapewniające wykonanie zamówienia określonego w niniejszym *zapytaniu ofertowym*.
4. Oświadczamy, że dysponujemy potencjałem technicznym, a także osobami zdolnymi do wykonania zamówienia określonego w niniejszym *zapytaniu ofertowym*.
5. Oświadczamy, że znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia określonego w niniejszym *zapytaniu ofertowym*.

.....
(podpis osoby upoważnionej do reprezentowania oferenta i pieczęć wystawcy oferty)

Miejsowość i data :

**ZAŁĄCZNIK nr 3 do zapytania ofertowego NR 05/03/2017/RPO z dnia 06.03.2017r.:
„OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE BRAKU POWIĄZAŃ”**

ZAPYTANIE OFERTOWE NA:

realizację usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych

W odpowiedzi na *zapytanie ofertowe* nr 05/03/2017/RPO z dnia 6 marca 2017r. w postępowaniu, którego przedmiot stanowi realizacja usług polegających na tłumaczeniu materiałów promocyjnych oraz świadomy odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznania:

oświadczam(y), że nie jestem(eśmy) powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w mieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzaniem procedury wyboru wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- 1) uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- 2) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- 3) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- 4) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli,
- 5) pozostawaniu z Zamawiającym w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że może to budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności tych osób.

.....

(podpis osoby upoważnionej do reprezentowania oferenta i pieczęć wystawcy oferty)

Miejscowość i data :